

- Die Stiftung Martinsheim Kastelruth ÖBPB erstellt eine Rangordnung für die provisorische Besetzung einer Stelle als: **Sozialbetreuer/in – V. FE** – Vollzeit/Teilzeit. Info Tel. 0471 712600, info@martinsheim.net; Einreichfrist der Gesuche: 08.12.2023, 12.00 Uhr;
- Der Tourismusverein Völs sucht **Mitarbeiter*in** mit guten Sprach (deu/ita/engl)- und Computerkenntnissen für das **Front Office**. Tel. 0471 725047, rebekka.pichler@seiseralm.it;
- 5* Adler Lodge Alpe auf der Seiser Alm sucht für die Wintersaison eine*n **Chef de Partie – Entremetier** und eine **Kosmetikerin** mit 5 Tage Woche und in Jahresstelle. Wir freuen uns auf Deine Bewerbung! Tel. 0471 723000, Bewerbung an jobs@adler-resorts.com;
- Ideallifte GmbH Seiser Alm sucht für die kommende Wintersaison einen **Liftwart (m/w/d)**. info@mooshuette.it oder Tel. +39 335 8180737;
- Das Dosses Team sucht für den **Abendservice Servicekraft** (m/w/d) in Teilzeit (18.00-22.00 Uhr). Bewerbungen an info@dosses.com, Tel. 0471 642195;
- **Mitarbeiter für Speckproduktion** in Kastelruth (Trocker Speck) in Jahresstelle gesucht. Sprachkenntnisse (Deutsch-Italienisch), Führerschein B erforderlich. Tel. 340 0549479, trockerspeck@kaltenbrunnhof.com;
- K&K Sports sucht für die kommende Wintersaison: **Mitarbeiter/in für den Skiverleih, Kassier/in und Mitarbeiter/in für die Skiwerkstatt**. Flexible Arbeitszeiten möglich. #wir-freuen-uns-auf-dich: markus@kandk.bz oder Tel. +39 335 5359719 Markus;
- Bar-Bistro-Patisserie Regina in Seis sucht ab sofort einen/e motivierte/en **Hilfskoch/in-Tuttofare** in Vollzeit. Info Tel. 351 9184495, info@martem.it;
- **Cerco lavoro come cameriera ai piani** a tempo pieno. Non ho bisogno di un alloggio; Orario continuato. Tel. 331 4073552
- **Cervo lavoro come cameriera** per 5 ore di mattina. Tel. 327 5625028
- **Cerco lavoro come Zimmermädchen**. Tel. 320 5362764
- Einheimischer Busfahrer **sucht kleine Mietwohnung** für sich und seine Frau im Gemeindegebiet von oder um Kastelruth. Tel. 347 2226230 oder 340 9036551;
- Ich bin Skilehrer auf der Seiseralm und **suche** vom 10.02.24 bis 08.03.24 und auch vom 26.12. bis 08.01. **ein WG-Zimmer oder eine WG**. Tel. 342 6808432
- **Nachhilfe für Mathematik 2. Oberschulstufe gesucht**. Bitte melden Tel. 366 3739538

ZU VERKAUFEN

- **Heizungsherd** Tirolia, braun, 60 cm breit, günstig zu verkaufen. Tel. 333 3330408
- **8-Sitzer Kleinbus** gut erhalten günstig abzugeben. Tel. 335 6928750

ZU VERMIETEN

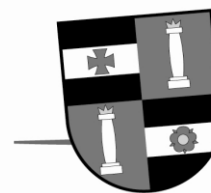
- Vermiete **Räumlichkeiten für Lagerhalle und Büro** in Völs-St.Anton-Handwerkerzone - 300 m². Tel. 335 5743412 - info@tetter.it;

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder kleinanzeigervoels@gmail.com

Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale “piccoli annunci” oppure a kleinanzeigervoels@gmail.com

Die nächste Ausgabe erscheint am 01.12.2023 (bis 15.12.2023)

Prossima uscita il 01.12.2023 (fino al 15.12.2023)



**Kleinanzeiger
Piccoli annunci**

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

Nr. 23/2023 vom/dal 17.11.2023 bis/al 01.12.2023

MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- In der Zeit vom **02.10.2023 bis 22.12.2023** findet die **Dauerzählung der Bevölkerung und der Wohnungen 2023** durch das ISTAT statt. Jene Haushalte die ein **personalisiertes Informationsschreiben** des ISTAT mit den Zugangsdaten zum Online-Fragebogen erhalten, sollen den Fragebogen möglichst selbständig über Internet ausfüllen oder können sich ab 07.11.2023 an die Beauftragte der Gemeinde Völs am Schlern, Frau Steinmayr Herta Maria Tel. 338 9210880, wenden. In diesem Zusammenhang wird darauf hingewiesen, dass es gesetzliche Pflicht ist, an der Erhebung teilzunehmen. Bei verweigerter Mitarbeit sind Strafen durch das ISTAT vorgesehen.
- Nel periodo compreso **tra il 02.10.2023 e il 22.12.2023**, l'ISTAT effettuerà il **censimento permanente della popolazione e delle abitazioni 2023**. Le famiglie che hanno ricevuto dall'ISTAT una **lettera informativa personalizzata** con i dati di accesso al questionario online devono compilare il questionario nel modo più autonomo possibile via internet oppure possono contattare dal 07/11/2023 la rappresentante del Comune di Fiè allo Sciliar, la signora Steinmayr Herta Tel. 338 9210880. In questo contesto, si sottolinea che partecipare all'indagine è un obbligo di legge. In caso di mancata collaborazione, sono previste sanzioni da parte dell'ISTAT.

VERSCHIEDENES

- **Heilyoga** mit Judith: Rücken, **Hüften, Schultern, Gelenke, Faszien**: Beginn: **20.November Vormittag** immer Montag 9.00-10.30Uhr und Beginn: **22.November Nachmittag** immer Mittwoch 17.30-19.00 Uhr im Gemeindehaus Völs. Anmeldung: Judith Demez Tel. 339 7336788
- **Die kath. Frauenbewegung Völs am Schlern lädt ein:**
- **Besinnliche Lichterwanderung am Huberweiher** zum Thema „**Das Leben lieben und neue Wege gehen**“. **Samstag, 18. November 2023**, Treffpunkt Parkplatz Völser Weiher um 18.00 Uhr. Alle Frauen sind herzlich eingeladen!
- **Gedenkfeier für Sternenkinder** zum Thema „**Sterne leuchten in der Dunkelheit**“. **Freitag, 1. Dezember 2023** um 17.00 Uhr, Friedhofskapelle Völs. Sternenkinder sind Kinder, die vor, während oder gleich nach der Geburt sterben. Durch diese Gedenkfeier wollen wir versuchen, mit euch gemeinsam ein Stück Trauerweg zu gehen, das Leid zu teilen und es vor Gott hinzutragen. Alle Bertoffenen und Interessierten sind herzlich eingeladen.

- Liebe Völserinnen und Völser, liebe Kunden, am **20. November** beginnt die **Weihnachtslotterie „Glücksstern über Völs 2023“**, an der sich auch heuer wieder zahlreiche Geschäfte und Betriebe beteiligen.
- **Offenes Singen:** Am **Donnerstag, 23. November 2023** wollen wir wieder zusammen singen. Alle Frauen, die gerne singen, sind herzlich willkommen und mögen sich um 14.30 Uhr im **Chorprobelokal** einfinden.
- Die **Katholische Jungschar** lädt herzlich Jung und Alt zum jährlichen **Adventskranzbinden** am **Mittwoch, 29. November** um 18.00 Uhr und am **Freitag, 01. Dezember** um 16.00 Uhr im Pfarrsaal ein. Die **Adventskränze** werden am **Samstag, 02. Dezember** nach der Kinderrorate und am **Sonntag, 03. Dezember** nach der Hl. Messe am **Dorfplatz verkauft**.
- Am **Freitag, 01.12.2023** um 18.30 Uhr findet auf **Schloss Prösel** in **Zusammenarbeit mit der Bibliothek und Bildungsausschuss Völs** ein **Weihnachtskino: Elliot – das kleinste Rentier**, statt. Eine zauberhafte Weihnachtsgeschichte über den Mut und den unerschütterlichen Willen eines kleinen Pferdes. Wenn du deinem Herzen folgst, kannst du wirklich alles erreichen! Ein Spaß für die ganze Familie! (Film in dt. Sprache)
- **KVW: Af Weihnocht n zua*** Wir treffen uns am **Samstag, 2. Dezember** um 14.00 Uhr im Pfarrsaal und gestalten **Adventdekorationen aus Naturmaterialien** mit Referentin Lang Heidi. Anmeldung Tel. 392 3118689;
- **Af Weihnocht n zua:** Der **Bildungsausschuss** hat auch in diesem Jahr wieder das **Biachl mit den Veranstaltungen, ein Gottesdiensten** und allerlei rund um Weihnachten **zusammengestellt**. Die Biachln liegen in den Geschäften usw. auf.
- **Adventkranz-Segnung & Kinder-Rorate** mit dem Kinderchor // **Samstag, 02.12.2023** um 17.00 Uhr in der Pfarrkirche mit anschließendem Adventkranz-Verkauf der Jungschar.
- **Warten auf das Licht – Ein Adventskonzert** mit den Kirchenchören St. Johann/Völser Aicha & St. Peter/Lajen: Besinnlich und musikalisch stimmen wir den Advent an und laden herzlich zu den Konzerten am **Samstag, 02. Dezember** um 20.00 Uhr in der **Kirche von St. Peter/Lajen** und am **Sonntag, 03. Dezember** um 17.00 Uhr in der **Kirche von Völser Aicha** ein. Es erwartet Sie ein facettenreiches Programm mit Liedern, Texten und instrumentalen Einlagen mit der Bläsergruppe der MK Völser Aicha, Saitenwind & Trio Flautrix sowie Verena Amort mit besinnlichen Texten und Astrid Amico am Klavier.
- **„Sing mir mitanänd, wia’s der alte Brauch“:** Gemeinsam singen wir traditionelle Advents- und Weihnachtslieder und hören von Weihnachten, wie es früher war, hier bei uns in Völs. Alle sind herzlich willkommen: Kinder, Jugendliche und Erwachsene, um in gemüthlicher Stimmung zuzusitzen, mitzusingen, zuazulosen und die Keksln der Bäuerinnen zu genießen. Wir freuen uns, mit den Bewohnern/innen des Seniorenzentrums unsere weihnachtliche Vorfreude zu teilen! **WANN? Samstag, 09.12. um 15.30 Uhr WO? Seniorenzentrum WER?** Kirchenchor, Bildungsausschuss, Bäuerinnen, Bibliothek, Jungschar, Seniorenzentrum Völs.
- Die **Musikschule Seis** lädt ein zum **Weihnachtskonzert am Montag, 11. Dezember 2023** um 17.00 Uhr in der Pfarrkirche von Seis. Wir freuen uns über viele begeisterte Zuschauer und Zuhörer und wünschen allen eine frohe und musikalische Weihnachtszeit.
- **Buchvorstellung, Begegnung und Gespräch mit Dr. Hubert Messner: "Eine gute Zeit zu leben. Die Welt ist besser, als wir denken"** in der Bibliothek Seis am **Donnerstag, 23.11.2023** um 20 Uhr. Herzliche Einladung an alle! Eintritt frei - Infos Tel. 0471 708043;
- **Infoabend: Gegen Gewalt an Frauen:** Am **29.11.2023** um 20.00 Uhr im Laechlersaal Kastelruth: der **Jugenddienst Bozen - Land** veranstaltet in Zusammenarbeit mit dem Verein GEA, Kontaktstelle gegen Gewalt an Frauen, einen offenen Infoabend für alle Interessier-

ten. Neben Informationen zu den verschiedenen Facetten von Gewalt gegen Frauen und Anlaufstellen in Südtirol, werden die Referentinnen auch darüber sprechen wo sich Betroffene oder Angehörige Hilfe holen können. Außerdem wird das diesjährige Projekt „die Rote Bank“ vorgestellt und das Ergebnis der Workshops mit den Jugendlichen präsentiert.

- Einberufung **außerordentlicher Vollversammlung des Seiser Alm Ski Team: 1. Einberufung am 28.11.2023** um 2.40 Uhr in Kastelruth, Telfen-Lanzin 27, **2. Einberufung am 30.11.2023** um 20.00 Uhr in Kastelruth, Telfen-Lanzin 27; Tagesordnung: 1. Begrüßung durch den Präsidenten - 2. Anpassung der Statuten des Vereins infolge der neuen Bestimmungen laut D.Lgs 36/2021 (Riforma dello Sport) - 3. Allfälliges;
- Der **Konsummarkt Kastelruth** bleibt am **Samstag, 02.12.2022 Nachmittag** wegen der jährlichen Inventur **geschlossen**.
- **Nähkurs 3 in 1-Tasche** mit Theresia Grossrubatscher, **Samstag, 2. und 9. Dezember**, jeweils von 8-11 Uhr, Werkraum Heimatpflegeverein Schlern, Haus Lächler, Krausplatz 1, Kastelruth, 25,00 € (zu Gunsten des Vereins ViKubu). Anmeldung bis zum 25.11. bei Theresia Tel. 340 4077472.
- **Wassergymnastik - AQUAGYM** - „Fit für den Winter“ - individuell fachliche Betreuung - altersunabhängig - gelenkschonende Muskelausdauer, Haltungskorrekturen, usw. Zur Wahl: vormittags oder abends - **ab 4.12.** Info+Anmeldung bei Monika Tel. 333 2558328;
- Wir sind umgezogen! Der **neue Firmensitz der Firma Tomasi OHG befindet sich in der Burgfriedenstraße 38 in Seis** (Baucenter). Wir sind weiterhin für Sie unter Tel. 0471 725007, 348 5472847 oder info@tomasi.bz.it erreichbar.

GESUCHT WIRD

- Gasthof zum Schlern sucht **Zimmermädchen** für 2 – 3 Tage/Woche. Tel. 0471 706425
- Wir suchen ab 22. Dezember eine **Mitarbeiterin in unserem Wellnessbereich für Massagen und Kosmetische Anwendungen**. Romantik Hotel Turm, Völs Tel. 0471 725014, info@hotelturm.it;
- Das **Seniorenwohnheim Bacherhof** in Tiers sucht **eine/n Koch/Köchin** in Teil- oder Vollzeit. Bei Interesse können Sie sich gerne an den Heimleiter Herrn Michele Fanolla oder an die Hauswirtschaftsleiterin Frau Erika Aichner wenden Tel. 0471 642330.
- Metzgerei Silbernagl Kastelruth sucht in Voll-/Teilzeit **Verkäuferin** für das Metzger Geschäft. Weiters einen **Metzger und Metzgerlehrling** sowie **Hilfsarbeiter oder Pensionist** mit Führerschein B für unsere Metzgerei. Tel. 0471 711113, info@metzgerei-silbernagl.it;
- Ab Februar 2024 suchen wir für unseren landwirtschaftlichen Betrieb (Obst- und Gemüseanbau) in Kollmann jemanden, der uns bei **Traktorarbeiten** (Pflanzenschutz, umpflügen, mulchen, usw.) und sonstigen **Arbeiten auf dem Hof** hilft. Bevorzugt wird eine Person die bereits Erfahrung mit dem Traktorfahren hat. Für Infos Tel. 339 6705267 (Christine).
- **Reinigungskraft** vormittags ab Ende Dezember in Kastelruth gesucht. Tel. 333 1355141
- **Zahlkellner/in** für Restaurant Pizzeria ab Dezember in Kastelruth. Tel. 333 1355141
- Valentinerhof sucht ab Wintersaison **Zimmermädchen** (Voll- oder Teilzeit). Tel. 0471 706270, hotel@valentinerhof.com;
- Das Schgaguler Hotel in Kastelruth sucht (m/w/d) **Servicemitarbeiter** und **Masseurin/Kosmetikerin** in Voll- oder Teilzeit. jobs@schgaguler.com, Tel. 335 1338511;
- Suche **Mitarbeiter für Montage von Rollläden und Sonnenschutz** im Raum Schlerngebiet und Umgebung. Tel. 335 5743412 - info@tetter.it;